

PIYLIYPAY

Pol Piyliypay Biynimb Kuyip Minj Tikak.

Minim Nind Niņep

Pol minj Piyliypay kuyip tikak biy, nuk nind am miñmon sikoy Piyliypay Masedoniya propens namb ak Gor minim aņgñek, biynimb kun okok gunap Krays nup diy mindrep giyak. Kisen pen am miñmon bap Gor minim aņgñek, nup kalam-bis ayak. Kalambis ayey mindakniņ, minim bap aņgyak, “Piyliypay biynimb kuyip minim yesek ar gunap aņgñey, timey giniņg gispay aņgyak.” Kun aņgey niņiy, kuyip aņgen minim yesek kun gok ma diy, mindrep giyaņ aņgiy, minj kun biy tikak.

Minim Ar Keykey Mindip Rek:

Minim nind aņgak ak mindip, chapta 1:1-11.

Pol nuk Krays minim tep woņg ak giyiņgip rek, minim aņgak ak mindip, chapta 1:12-26.

Jiysis Krays minim tep ar ak kisen giy, gem amnimuņ aņgak minim ak mindip, chapta 1:27-2:18.

Pol, Timotiy yip, Epaprodaytas yip kuyip nim-bip ker yokniņgayn aņgak minim ak mindip, chapta 2:19-30.

Jiysis chinup aņgiy kumak ak nup, chingrep giy mindem, biynimb nup miluk niņbay gok, minim aņgey ma dinimimb aņgak minim ak mindip, chapta 3:1-4:9.

Pol biynimb Jiysis Krays ker Piyliypay

mindeyak gok, nup maniy yokeyak, kuyip tep angak minim ak mindip, chapta 4:10-20. Minim ang jiwying, “Nimb mindpim” angak minim day won ak mindip, chapta 4:21-23.

¹ Yand Pol. Timotiy chirminay Jiysis nup wong gipur rek, nuk ap mindakniñ, nimbip minj tik-sipiyn. Biyomb nimbip Gor minim angñimbay gok sek, biyomb diykon gok sek kuyip nep ma aspiyn; Piyliypay biynimb Krays Jiysis ker mindpim gok mangyisek aspiyn.

² Gor apiymınay nimbip simb niñiy, kond minder, mindrep ginimimb.

Pol, Gor Nup Tep Angak

³⁻⁵ Nimb Gor nup dipik ñin ak tikiy, minim nup ak biynimb gok kuyip angñi dand apiy, angñiying nep mindpim. Kun ak yand gipiyn rek gem, yip tep gek, nimbip sakiy ma gipiyn. Gor nup tep angiy apiyn, “Piyliypay biynimb kuyip kond mindenimin apiyn.”

⁶ Yand niñbiyn: Gor nimbip dak ak mey, ma kir-giningamb; nimbip kond mind dand amiy, Ñinuk Jiysis Krays nup angayak ñin yomb ak winingamb.

⁷⁻⁸ Gor niñimb: yand Jiysis Krays binuk ak, nimbip wasemb aypiyn. Nuk chinup jimñiy kond mindip ak, minim tep nup ak angñirangying akan, kalambis mindying akan, nimbip ma sakiy gipiyn; gos niñying nep mindpiyn.

⁹ Gor nup per angniñiy apiyn, “Piyliypay biynimb nip gosimb niñbay gok kuyip, kond mindenimin; wasemb ayep ar ak sek, miñ tep nand yerip yerip mindip ak sek niñrep giniñiy apiyn.”

10-11 Kun ak ar akay tep, ar akay timey ak, niñrep giy; Jiysis Krays nimbip kond mindakniñ, tep ar ak nep gi mindem mey; biynimb gok niñiy, Gor nup yimb ak dand araniñgambay. Pen Gor nimbip biynimb suñ-tep yand angyiñg mindakniñ, Jiysis Krays andkind winimun.

Jiysis Minim Tep Ak Yomb Amnak

12 Pen mam ay sikop niñim! Krays minim tep ak ma niñyañ angyi, yip kalambis ayak ak pen, kalambis mindpiyn rek, minim kun ak amiy yomb amimb miñmon Rom biy.

13 Biyn bi gapman biyomb Siysa nup wong giñimbay gok, biynimb yikop gok kuñaynep, yand Jiysis minim ak nep anğñirañgen, yip kalambis aypay ak niñbay.

14 Pen kalambis mindiy ma pirikiy, Jiysis minim nup monmon anğñimbiyn ak, mam ay gunap niñiy kunep anğñispay.

15 Gunap Gor yip kond mindakniñ, monmon anğñimbiyn rek niñiy, miluk yapek, chin kunep gon yimb yomb minden angyi, anğñirapay.

16 Gunap pen, yip wasemb ay, Pol Krays minim tep ak kilis giy anğip rek angun angyi anğñirapay.

17 Biynimb yip miluk niñiy anğñirapay gok apay, “Pol kalambis mindip ak mind timey yimb gañ angyi,” yimb yomb diniñg nep anğrapay.

18 Pen ak minim ma mindip; Krays minim tep ak anğñey okok amjap ak niñen, yip tep yimb gip.

Krays Yip Nep Mindeniñgayn

19 Biynimb gunap yip miluk niñbay ak pen, yand niñbiyn ak, nimb Gor nup anğniñ mindem,

Kawnan nuk ak yip kond mindek, yip yikop wisikyokeningambay amningayn.

²⁰ Pen yip tep gip ak, yip pikayningambay akan, yerer giningambay ak; Gor nup miñiy chingrep gipiyn rek chingen mey, yimb nup araningamb. Pen mindrep giy, minim nup angrep gen, biynimb gok yimb nup ak dand araningambay.

²¹ Biy mindiy, Krays binuk mindpiyn ak pen; kumiy amiy, nuk yip perper mindeningayn. Kun ak kumingayn akan, mindeningayn ak ma niñbiyn.

²² Pen biy mindiy, Krays wong nup gunap sek ginim rek ayningamb. Kun ak, gos yip ominal wip.

²³ Kumiy am Krays yip minden, yip tep gipkop ak pen; man ar biy mindiy, nimbip kond minden, mindrep ginimimb angiy niñbiyn.

²⁴⁻²⁵ Kun ak yand key niñbiyn ak, ma kumingayn; nimbip kond minden, Gor nup gosimb ak niñrep giy, tep gakniñ mindeningambim.

²⁶ Kun ak nimb mindpim ak tip amjaken, nimbip tep gek, Jiysis Krays yimb nup ak dand araningambim.

Kuyip Ma Piriknimimb

²⁷ Yip yerer giningamb ak ma niñbun rek; Jiysis Krays minim tep ak niñrep giy, mindrep ginimimb. Kun geningambim, yand mindpim ak niningayn akan, akniy minden minim apek, Gor wong ak jimñiy giy, mindrep gispay angiy niñningayn.

²⁸ Pen biynimb nimbip girimey gipay gok niñiy, ma piriknimimb. Jimñiy mindiy ma pirikem, Gor

ñin ar ak mindpay rek, kuyip tap bap ginjun rek ma ayip; chin key minim yomb diniŋgambun aŋgiy, nimbip kirginiŋgambay.

²⁹⁻³⁰ Gor nimbip dek, Krays biynimb nuk mindpim ak; biynimb nup ma dipay gok gey kosyam mindpim. Kun ak yand binuk minden niŋiy, timey gipay rek, nimbip gipay. Nimb yip minden yip timey geyak, kosyam mindyŋgiyiyn ak niŋbim. Miñiy kunep, yip timey gipay rek, biynimb gunap nimbip aŋgñey niŋbim.

2

Mam Ay Gok Kuyip Simb Niŋjun

¹ Krays nimbip simb niŋiy dek mey, gos kuŋay ma niŋiy, mindrep gipim. Kawnan nuk ak yip mindiy, mam ay gok kuyip wasemb aypim.

² Kun ak gi tep gipim ak pen, gos ar nokom niŋiy, jimñiy mindem mey, yip tep yimb giniŋgamb.

³⁻⁴ Chin nep biynimb yomb mindiy, mindrep ginjun aŋgiy gos ak ma niŋnimimb; biynimb gunap kunep mindrep giyaŋ aŋgiy gos ak niŋnimimb. Nimb pen, biynimb tam okok rek mindiy, biynimb gunap kuyip yimb ak dand aranimimb.

Krays Yimb Nuk Key Ma Dand Aranak

⁵ Kun ak biynimb yomb mindon aŋgiy ma aŋgnimimb; Krays gos niŋiy gak rek ak ginimimb.

⁶ Jiysis Krays Gor mindip rek mindip ak pen, nuk Nop nup nembnemb giy, andip andip mindor aŋgiy ma gak.

⁷ Nuk bi yikop wong giñemb rek minden angyi mey, angek; Gor Kawnan ak gek, biyn Mariya nup tikak. Tikek yomb giy, gos yand key ninji giyn angyi ma gak;

⁸ Nop angak rek nep gi dand amnakniñ, nup bi timey tap yikop bap rek, mon kiros bak biyon ñangrimik ayeyak kumak.

⁹ Gak kun ak, Nop nup dand miñmon nuk biyon amiy, yimb nup ak dand yiy ar biyon aranak ak mey;

¹⁰ kisen biynimb mangyisek: semb biyon, man biy; kumyak gok, mindeningambay gok; enjol, kichekiy, tap gok kongim yimiy,

¹¹ Nop nup yimb ak dand aranying, Ñinuk nup Biyomb mindip angyi misen angingambay.

Sup Melik Rek Mindonjun

¹²⁻¹³ Kun ak Piyliypay biynimb Krays ker mind-pim gok. Nimb yip mindiy, minim angen ninji giyingipim rek, miñiy akniy mindpiyn ak, kunep ginimimb. Nuk nep nimbip kond mindakniñ, nup tep giningamb ar ak gun angyi gipim ak mey; niñrep yimb giy, Biyomb nimbip dip anup ma kirginimimb.

¹⁴ Miluk ma ninji, penpen ma angnimimb; kap-kap jimñiy mindem mey;

¹⁵⁻¹⁶ biynimb yikop mindrep ma gipay gok kuyip, minim tep ak angem, niñind yimb apay angingambay. Kun ak Krays andkind winingamb ñin ak, Gor minim tep nimbip per angnimbiyn ak, angen pikiy pikek ma amimb, ninji ar kun ak gipay angyi, miñmiñ yimb giningayn.

17 Nimb Gor nup gosimb niñbim ak, nup tap simboᅅg ñey tep gip rek ak gip. Pen nimbip per aᅅᅅĩmbiyn ak niñiy, yip pikayey likañ yowningamb ak, minim ma mindip. Ak yikop chin Jiwda biynimb ñiᅅg wayn ak diy, tap pik nup simboᅅgipun ar ak soᅅgon amek, Gor nup sesek simboᅅg ñon, nup tep gip rek giniᅅgamb ak niñiy, miñmiñ giniᅅgayn.

18 Kun ak yip pikayeniᅅgiy, nimb kunep, miñmiñ giyiᅅg tep gakniᅅ mindenimimb.

Timotiy Mindpim Ak Niniᅅgamb Aᅅgak

19 Nimb mindrep gipim akaᅅ, yergiy rek mindpim ak ma niñbiyn. Biyomb Jiysis yaw aᅅgek, Timotiy nup yoken am nimbip niñiy apiy, minim kun ak aᅅgek, yip tep ginimuᅅ.

20 Timotiy bi tep, yand nimbip simb niñbiyn rek niñimb.

21 Bi gunap kun ma gipay; gos kiyk keynep niñiy, Jiysis Krays nup gosimb ak ma niñbay.

22 Pen nimb niñbim: Timotiy bi tep yimb. Nuk yip kondek, bi apiyminᅅay rek Jiysis minim tep ak aᅅᅅĩrapur.

23 Maᅅ mindip kalambis mindpiyn ak; minim aᅅgey niñiy, yip yerer giniᅅgambay minim ak nup aᅅgen, am nimbip aᅅᅅiniᅅgamb.

24 Pen yand niñbiyn ak maᅅ mindip, Biyomb ak yip kond mindakniᅅ, yand kunep mindpim ak niniᅅgayn.

Epaprodaytas Mindpim Ak Niniᅅgamb Aᅅgak

25 Pen nimb mam chin Epaprodaytas nup aᅅgyokem apiy, yip kond mindakniᅅ, Gor wong

ak jimñiy gipur. Pen miñiy tapin mindpur angyi, nup angyoken tip ak andkind jap.

²⁶ Nuk nimbip am niñiyn angyi, simb niñimb ak pen; nup simb gip ak mey; nup tap gip angyey niñbik ak.

²⁷ Nup tap yomb gek, mer kumak kun ak, Gor nup simb niñiy, gek jak amnak. Pen nup nep mer; yip kunep simb niñak ak mey, gek jakamnak. Mam bap kumbikop ak, yip simb yimb gakniñ mindembinip.

²⁸ Kun ak, Epaprodaytas nup kasek yoken amjakek, nimbip tep gakniñ mey, gos kuñay niñbiyn rek ma niñnim.

²⁹⁻³⁰ Nimb nind paryomb okok mindem, bi yip kondep bap ma mindek, bi nimb kun ak angenbik, Krays woñg ak giyn angyi, ap yip kond mindiy, mer kumak. Kun ak amjakek, Gor nup woñg gip mam ak asaw angyi, nup miñmiñ yimb ginimimb.

3

Jiysis Nup Chiñgiy Nep, Gor Biynimb Suñ-tep Nuk Mindeniñgambay

¹ Mam ay sikop. Nimbip minim bap sek angniñg gispiyn. Gor ker mindpim rek miñmiñ ginimimb. Minim nimbip nind angnik ak, tip ak angyiyn angen yip miker ma gip. Tip ak angen mindrep geniñgambim mey, chinup mañgiysek tep giniñgamb.

² Bi nimbip kumbak tikiy nep, Gor biynimb nuk mindeniñgambim angyi, per yesek apay gok; nimbip gey apyap piknimimb rek ayip. Minim kiyk apay kun ak ma niñnimimb.

³ Chin mey, Gor biynimb nuk yipund giy mindpun. Yenen: Kawnan nuk ak yip mindiy, Ñinuk Jiysis nup chingiy tep gakniñ mindpun ak, Gor biynimb nuk mindpun anjiy, niñrep gipun.

⁴⁻⁵ Pen yand kumbak tikpay minim ak angniñg, kunep apnip. Yand bi Jiwda yipund giy. Yip tikiy ñin onep jiy ak mindiy, kumbak ak tikyak. Basind yes chin Yisrel, ñinuk kisen Benjamin kiñiñ ak mey, yand mindpiyn. Pen Jiwda low minim apay ak; yand bi Peresiy mindenik rek, minim kun ak niñrep giy mindyñgipiyn.

⁶ Jiwda minim chin kun ak, niñdand amiy kalrimey jiwiy, biynimb Jiysis ker gok kuyip niñiy, girimey yimb giyñgipiyn. Chin Jiwda biynimb low minim siskoy keykey apun gok niñyñgipiyn rek, biyomb gok yip pen angniñgiy rek ma ayak.

⁷ Pen kisen gos niñiy, giyñgipiyn ar kun ak niñrep giy ma giyñgipiyn ak niñiy, Krays nup chingiyñ anjiy, tap chin Jiwda kilrimey giyñgipun kun gok kirginik.

⁸ Pen tap yerer gipun, gos yerip yerip biynimb niñbay gok niñen, tap day day rek ayek; Gor nep yip Jiysis Krays bi nup bap angnimun anjiy, tap yikop gok kirgiy, nup chingipiyn.

⁹ Jiwda low minim apay ar ak gen amnimun ak pen, yergiy keynep giy, Gor bi sunrep nuk mindeniñgayn? Nop chinup gos tep ñek, Ñinuk nup gosimb niñon mey, chinup dip. Biynimb gunap low minim ar ak gon amek, chinup diniñgamb angniñgambay ak pen, mañgiysekindik giniñgiy rek ma ayip ak, Gor kuyip yergiy niñek, tep

giniᅅgamb. Biynimb Ñinuk nup dipay gok nep, biynimb suᅅ-tep nuk mindeniᅅgambay.

¹⁰⁻¹¹ Kun ak kumiy tip ak tikjaknim gos ak yomb ginimuᅅ aᅅgiy, Krays chinup direp gip rek, niᅅrep giyn aᅅgiy niᅅbiyn. Nuk kumiy kilis mindek, tikjakak ak niᅅrep giy, tip miker yomb diyiᅅ mindrep gak ak niᅅrep giy; nuk kumak ñin ak, yand yip kumnik rek ayip ak, niᅅrep ginim aᅅgiy niᅅbiyn.

Pol Mindrep Giyn Aᅅgiy Nep Gos Niᅅyiᅅgip

¹²⁻¹³ Mam ay sikop. Krays Jiysis chinup biynimb nuk gok dak ak pen, gos yand niᅅbiyn ak; Gor mindrep yimb ginimimb aᅅgip rek, ma mindpiyn. Pen aᅅgip rek mindenim aᅅgiy niᅅbiyn ak mey; giyiᅅgipiyn ak sakiy giy, am Gor yip mindenim aᅅgiy gen amjap.

¹⁴ Biynimb puᅅgrikind yimb aᅅgiy am tap wiyn giy dinjun apay gok, gos nokom kun ak niᅅiy, kilis giy nep amiy mey, wiyn giy tap dipay. Kun ak rek, am Gor yip per mindenim aᅅgiy, Krays nup gosimb nokom niᅅiy, kilis giy gen amjap.

¹⁵ Chin biynimb Gor nup chingrep gipun gok maᅅgiyseᅅ, gos kun ak rek nep niᅅjun. Pen minim ar gunap gos key niᅅeniᅅgambim, Gor nimbip gos yipund giy niᅅep ak yomniᅅgamb.

¹⁶ Pen minim tep niᅅiy dipun gok pisnep diy, niᅅrep giyiᅅ gon amnimuᅅ.

¹⁷ Mam ay sikop. Yand gipiyn rek gi dand amiy, biynimb kun ak rek gey amimb gok niᅅiy, kuyip dinimimb.

¹⁸⁻¹⁹ Pen biynimb chin gipun rek ma gipay gok, kuᅅay mindpay. Nimbip minim kun ak nind

aṅgnik ak pen, miñiy kunep mindrep ma gipay rek niñen, yip simb yimb gip. Gos kiyk key amimb rek gun aṅgiy, Gor nup kirpay. Kiyk nambiñ ma diy, yimb kiyk keynep dand araniy, tap man ar biy nep gos niñiy, Jiysis chinup aṅgiy kumak ak nup, miluk niñbay rek, miñmon timey mon key yinjab ak amniṅgambay.

²⁰ Pen miñmon chin ak, Gor miñmon biyoñ. Biyomb chin Jiysis Krays biynimb simb niñiy dip ak apiy, chinup dand miñmon kun biyoñ amniṅgamb aṅgiy, kond mindpun.

²¹ Nuk Bi kalrimey yimb yerip yerip giniṅg, giniṅgamb. Chinup gek, mumbwak nindnimb kuyiṅg yowip ak kirgiy, mumbwak kisenimb tep nuk rek ak diy mindoniṅgambun.

4

Mindrep Ginimimb

¹ Biynimb tep yand gok. Paryomb akniy mindiy, nimbip gos niñen yip simb gip. Gor nup minim tep aṅṅinik rek niñbim ak, yip tep gip. Minim tep kun ak ma kirginimimb.

² Yiwodiya yip Sintikiy yip. Yand nirip aspiyn: nir Biyomb chin anup gosimb niñbiyr rek; penpen ma aṅgiy, jimñiy mindenimiyr.

³ Pen bi yand yip jimñiy woṅg gipur ak nip aspiyn: “Biyn omiñal kun ak kuyip kond mindenimin, mindrep ginimiyr.” Nind biyn omiñal kun ak, yand ak, Kilemend ak, biynimb gunap sek Gor yimb kuyip buk permindep biyañ tikayak gok; Gor woṅg ak jimñiy giyiṅgipun.

⁴ Gor nup gosimb niñiy, miñmiñ giyiñg mindenimimb. Tip ak nimbip aspiyn: miñmiñ giyiñg mindenimimb!

⁵ Biyomb ak mañ asaw. Mindrep giy, biynimb sayn tep kun gok key yimb mindenimimb.

⁶ Nimbip yerer gek, gos yomb ma niñnimimb; Gor nup aňgniñyiñg, tep aňgyiñg mindem mey,

⁷ nuk gek Ñinuk Krays nup chingrep giy mindiy, gos kuñay ma niñiy, kapkap mindrep yimb giniñgambim.

⁸ Mam ay sikop. Minim bap sek aňgniñg gispiyn. Gos gunap ma niñnimimb. Pen:

tap yerip ak niñind yimb;

tap yerip ak biyomb tep gok gipay;

tap yerip ak tep;

tap yerip ak gep;

tap yerip ak suñ-tep;

tap yerip ak biynimb niñey tep gip;

tap yerip geniñgambim, biynimb niñey tep giniñgamb, tap kun gok nep gos niñyiñg mindenimimb.

⁹ Tap yerip nimb yip mindiy gen niñbik ak, minim yerip aňgen niñbik ak; niñbik rek nep ginimimb. Kun geniñgambim, Gor yip nep mindiy mey; nuk gek gos kuñay ma niñniñgambim.

Piyliypay Biynimb Pol Nup Tap Ñeyak, Miñmiñ Gak

¹⁰ Yand aňgnik-eñ, yip sakiy gipim aňgniñnik ak pen, kinjeñ ma mindek, yip maniy tap gok ma yokpik. Pen miñiy yokpim rek, yip gos niñyiñg mindpim ak niñiy, Biyomb chin ak nup miñmiñ yimb gispiyn.

11 Ñin gunap yikop mindpiyn gos ak niñiy ma aspiyn; yip yerer giniᅅgamb ak, minim ma mindip.

12 Ñin gunap tap kuᅅay mindip, ñin gunap ma mindip. Mindip ñin gok ñimbiyn; ma mindip ñin gok yikop mindpiyn. Gip kun ak tap kuᅅay mindek akaᅅ, ma mindek gos yomb ma niᅅbiyn.

13 Pen Biyomb ak yip kond mindiy kilis ñimb ak mey, yip yerer ginimin aᅅgniᅅgamb ak giniᅅgayn.

14 Pen yip tap ñimbim kun ak, tep yimb ñimbim.

15 Nimb niᅅbim: Masedoniya propens kirgiy, Gor minim aᅅᅅni taᅅgyiᅅgipiyn ñin ak, Gor biynimb nuk mindeyak okok, gunap yip tap ma yokyiᅅgipay. Nimb Piyliypay biynimb nep yip yokyiᅅgipim.

16 Pen am Tesalonayka mindenik ñin ak, yip nind ak tap yokiy, kisen ak yokiy gipik.

17 Pen tap nen ma aspiyn; gos nimbik key niñiy, tap monmon ñem, Gor nimbip miᅅmiᅅ yimb ginimuᅅ aᅅgiy aspiyn.

18 Pen bi nimb Epaprodaitas nup tap ñem, dap yip ñek mey, mindrep gipiyn. Tap ñiᅅemb chech tap yand gok, miᅅiy kuᅅay yimb mindip. Yip yokpim kun ak, Gor nup tap daᅅgiy ñey, kuyrep apek nup tep giyiᅅgip rek ak gipim.

19 Nimb Biyomb Jiysis Krays ker mindiy, yip tap yokpim ak, Nop bi gin yimb ak nimbip kond mindiy, tap yerip tikdinimuᅅ gok ñinimuᅅ.

20 Kun ak Bapiy yomb ak nup nep, yimb dand aranjun. Tep.

Minim Day Won Gunap

²¹⁻²² Biynimb Krays Jiysis ker biyomb Siysa yip mindpay gok, yip apay, “Kuyip mindpay akan angyi, angninimin apay.” Kun ak mey, Gor biynimb nuk mindpun gok mangyisek, nimbip Krays ker mindpim gok, “Nimb mindpim?” aspun.

²³ Minim angyiwpiyn. Biyomb chin Jiysis Krays nimbip kond mindonimun.

**Kalam Baybol Buk Gor minim nuk kisin
angayak
The New Testament in the Kalam Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kalam long Niugini**

copyright © 1992 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kalam

Dialect: central

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

1491c109-3ee2-5565-9b83-06c480168547